

# **НЕМЕЦКО-РУССКИЙ РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ**

Более 40 000 слов и выражений  
Важная современная лексика  
Частотный метод и нормативность

---

# **DEUTSCH-RUSSISCHES RUSSISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH**

Über 40 000 Stichwörter und Wendungen  
Wichtiger hochaktueller Wortschatz  
Häufigkeitsmethode und Normgerechtheit

УДК 81'374.822 = 112.2 = 161.1  
ББК 81.2Нем-4  
Н50

**Немецко-русский**, русско-немецкий словарь. — М.: ВАКО,  
Н50 2011. — 832 с.

ISBN 978-5-408-00474-4

Словарь содержит более 40 000 слов и выражений. Составленный по принципу частотности с учетом отечественного и зарубежного лексикографического опыта, словарь включает ту немецкую лексику, которая наиболее употребительна в современной письменной и устной речи. Существенно облегчит подготовку к учебным занятиям и экзаменам, поможет при чтении различных текстов, придаст уверенности при нахождении в немецкоязычном интернет-пространстве.

Для учащихся и учителей общеобразовательных школ, гимназий, колледжей, а также для абитуриентов, студентов и тех, кому необходимо улучшить знание немецкого языка.

УДК 81'374.822 = 112.2 = 161.1  
ББК 81.2Нем-4

---

*Справочное издание*

## **НЕМЕЦКО-РУССКИЙ, РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ**

Редактор *Николай Маркин*

Дизайн обложки *Анны Новиковой*

Налоговая льгота —  
Общероссийский классификатор продукции ОК 005-93-953000.  
Издательство «ВАКО»

Подписано к печати 25.01.2011.  
Формат 70×100/32. Бумага офсетная. Гарнитура Newton.  
Печать офсетная. Усл. печ. листов 33,7. Тираж 10 000 экз. Заказ №

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в ОАО «Ярославский полиграфический комбинат»  
150049, Ярославль, ул. Свободы, 97

ISBN 978-5-408-00474-4

© ООО «ВАКО», 2011

## СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

Все заглавные слова расположены в алфавитном порядке, причём буквы **ä, ö, ü, ß** в немецко-русской части в отношении алфавита приравниваются соответственно к **a, o, u, ss**, например:

**änderthalbfach**

**Änderung**

**ándeuten**

**béispringen**

**béißen**

**béistehen**

При заглавном слове или при отдельных его значениях даются отраслевые и стилистические пометы, например:

**Rúnde** *f* =, -n круг; *воен.* дозор

**Tieflebens** *f* =, -n *геогр.* низменность

**Únsinn** *m* -(e)s *разг.* вздор, бессмыслица

Даны также грамматические пометы. При немецких существительных указан род. В немецко-русской части после заглавных существительных приведены окончание родительного падежа единственного числа и форма именительного падежа множественного числа.

**апте́ка** Apotheke *f*

**а́нгел** Engel *m*

**окно́** Fenster *n*

**Apothéke** *f* =, -n аптека

**Éngel** *m* -s, = ангел

**Fénster** *n* -s, = окно

При всех немецких глаголах даётся указание на переходность (*vt*) или непереходность (*vi*) действия; безличные глаголы снабжены пометой *vimp*, например:

**ánkündigen** *vt* объявлять; сообщать, извещать

**áuffunkeln** *vi* засверкать, заискриться; засветиться, засиять

**dúnkeln** **1.** *vi* темнеть; **2.** *vimp* темнеть, смеркаться

**акцентировать** betonen *vt*

**заботиться** sorgen *vi* (о ком-л., о чём-л. *für A*)

Буква (**s**) означает, что глагол спрягается с вспомогательным глаголом **sein**, буква (**h**) — с **haben**; буквы (**s, h**) вместе означают, что

глагол может спрягаться с **sein** и **haben**. Если помета отсутствует, значит глагол спрягается с **haben**, например:

**ablehnen** *vt* отклонять, отвергать

**altern** **1.** *vi* (s, h) стареть, стариться; **2.** *vt* старить

**fórtfahren** *vi* (s) уезжать; (h) продолжать (*что-л.*)

**бежа́ть** *laufen vi* (s); *rennen vi* (s)

В переводах синонимы отделяются друг от друга запятой; более далёкие по значению переводы — точкой с запятой, например:

**ábermalig** *a* вторичный, повторный

**ábgeschmackt** *part adj* пошлый; банальный

**беззабо́тный** *sorglos, sorgfrei*

**досто́инство** *Würde f; Vorzug m (преимущество)*

Значения многозначных слов отмечаются внутри словарной статьи арабскими цифрами. В немецко-русской части так же показаны различные грамматические функции слова.

**ábschén** **1.** *vt* предсказать; **2.** *vi* отказаться

**ábschlägig** **1.** *a* отрицательный (*об ответе*); **2.** *adv* отрицательно (*отвечать на просьбу*)

**ábenteuerlich** **1.** *a* авантюристический; полный приключений; **2.** *adv* странно, невероятно

Омонимы обозначены римскими цифрами, например:

**Ábteilung I** *f* =

**Abteilung II** *f* =, -en

Знак ~ (тильда) заменяет заглавное слово в словарной статье.

Вертикальная черта показывает границу между частями слова. Например:

**gelb** *a* жёлтый; ~ werden желтеть, пожелтеть

**Gáns|chen** *n* -s, = гусёнок

При немецких словах иностранного происхождения, произношение которых не соответствует основным правилам чтения в немецком языке, в квадратных скобках приводится транскрипция всего слова или его части, например:

**Violíne** [v-] *f* =, -n скрипка

**Passagíer** [-'zi:r] *m* -s, -e пассажир

**Café** [ka'fe:] *n* -s, -s кафе

# НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

## Немецкий алфавит

Aa	[a:]	Jj	[jɔt]	Ss	[ɛs]
Bb	[be:]	Kk	[ka:]	ß	[ɛs'tset]
Cc	[tse:]	Ll	[ɛl]	Tt	[te:]
Dd	[de:]	Mm	[ɛm]	Uu	[u:]
Ee	[e:]	Nn	[ɛn]	Vv	[fau]
Ff	[ɛf]	Oo	[o:]	Ww	[ve:]
Gg	[ge:]	Pp	[pe:]	Xx	[iks]
Hh	[ha:]	Qq	[ku:]	Yy	['ypsilon]
Ii	[i:]	Rr	[ɛr]	Zz	[tset]

## A

**ab** **1.** *präp* (*D*) от, из; (*D*) с; ab Berlin из (от) Берлина; ab heute, von heute ab с сегодняшнего дня; **2.** *adv*: auf und ab взад и вперёд, вверх и вниз; ab und zu иногда, временами

**ab-** *отд. глаг. прист., означают движение вниз*: abspringen прыгнуть; удаление: abreisen уезжать; уменьшение: abnehmen убывать; окончание действия: abblühen отцветать

**ábändern** *vt* изменять; переделывать

**Ábänderung** *f* =, -en изменение; переделка

**ábarbeiten** **1.** *vt* отрабатывать; изнашивать; **2.** надрываться (*от работы*)

**Ábart** *f* =, -en разновидность; биол. подвид

**ábätzen** *vt med.* прижигать; вытравливать

**Ábbau** *m* -(e)s уменьшение; сокращение (*штатов*)

**ábbauen** *vt* уменьшать; сокращать (*штаты*)

**ábbeíßen** *vt* откусывать

**ábbetteln** *vt* выпрашивать

**ábbiegen** *vt* отгибать, разгибать; *перен.* отвести (*что-л. неприятное*)

**Ábbild** *n* -(e)s, -er отражение, отображение

**ábbilden** *vt* представлять; изображать

**Ábbildung** *f* =, -en рисунок, иллюстрация

**ábbinden** *vt* отвязывать; перевязывать (*жгутом и т. п.*)

**Ábbitte** *f* = извинение

**ábblassen** *vi* (s) блёкнуть, выцветать

**ábblättern** *vi* (s) отслаиваться; осыпаться

**ábblicken** *vt* затемнять

**ábblocken** *vt спорт.* блокировать

**ábblühen** *vi* (s, h) отцветать

**ábbrechen** *vt* отламывать, обламывать, ломать

**ábbremsen** *vt* затормозить

**ábbrennen** *vt* сжигать, выжигать

**ábbringen** *vt* **1.** отговаривать; **2.** (*von D*) отвлекать (*кого-л. от чего-л.*)

**ábröckeln** *vt* отламывать (*мелкими кусочками*)

**Ábbruch** *m* -(e)s слом, снос

**ábbürsten** *vt* чистить (*щёткой*)

**Ábc** *n* = алфавит; основы, азы

**Ábc-Buch** *n* -(e)s, ...bücher букварь, азбука

**ábrängen** *vt* оттеснять

**ábdrehen** *vt* закрывать (*воду и т. н.*); выключать (*свет и т. н.*); отвёртывать

**ábdrukken** *vt* (на)печатать

**ábdrücken** *vt* сдавить

**Ábend** *m* -s, -e вечер

**Ábendbrot** *n* -(e)s ужин

**Ábendessen** *n* -s ужин

**Ábendgebet** *n* -(e)s, -e вечерняя молитва

**Ábendglocken** *pl* вечерний звон

**Ábendrot** *n* -(e)s вечерняя заря

**ábens** *adv* вечером; по вечерам

**Ábendsonne** *f* = заходящее солнце

**Ábendstudent** *m* -en, -en (студент-)вечерник

**Ábendstudium** *n* -s, ...dijen вечернее обучение

**Ábenteuer** *n* -s, = приключение; авантюра

**ábenteuerlich** **1.** *a* авантюристический; полный приключений;

**2.** *adv* странно, невероятно

**Ábenteurer** *m* -s авантюрист

**Ábenteurerin** *f* =, -nen авантюристка

**áber** *cj* но, а, же, однако (же); да; ~ auch да и, но и; ~ dennoch несмотря на это, всё же;

oder ~ или же

**Áberglaube** *m* (*G* -ns, *D* -n, *A* -n) суеверие

**ábergläubisch** *a* суеверный

**áberkennen** *vt* отрицать, не признавать

**ábermalig** *a* вторичный, повторный

**ábernten** *vt* убирать урожай

**áberziehen** *vt* отучить

**ábfahrbereit** *a* готовый к отправлению

**ábfahren** **1.** *vi* (s) отъезжать; уезжать; отплывать; **2.** *vt* свозить, вывозить; изнашивать (*при езде*); объездить, изъездить

**Ábfahrt** *f* =, -en отъезд, выезд; отправление; отплытие; спуск; съезд (*с автострады*)

**Ábfahrtszeit** *f* =, -en время отправления

**Ábfalleimer** *m* -s, = мусорное ведро

**ábfallen** *vi* (s) отваливаться

**ábfällig** *a* отрицательный (*о мнении и т. н.*); пренебрежительный

**ábfassen** *vt* составить, сочинить (*письмо*)

**Ábfassung** *f* = составление; редактирование

**ábfaulen** *vi* (s) сгнивать

**ábfertigen** *vt* отправлять, отсылать; обслуживать (*клиентов*)

**Ábfertigung** *f* = отправление, отсылка; обслуживание (*клиентов*)

**ábfinden** *vt* удовлетворить

**Ábfindung** *f* =, -en удовлетворение; возмещение (*убытков*)

**áblachen** *vt* делать плоским; сровнять

**Ábflauen** *n* -s падение (*цен*); ослабление, стихание (*тж. перен.*)

**abfliegen** *vi* (s) улетать; взлетать

**abfließen** *vi* (s) стекать, вытекать

**Abfluss** *m* -es, Abflüsse сток; жёлб, сточная труба

**Abfolge** *f* =, -n последовательность, очерёдность

**abfordern** *vt* требовать

**abformen** *vt* формовать; копировать

**Abfrage** *f* =, -n запрос, опрос

**abfragen** *vt* производить опрос

**abfrieren** *vt* отмораживать

**abführen** *vt* уводить; отвозить

**Abgabe** *f* =, -n **1.** сдача, передача; **2.** продажа; *б. ч. pl* налог, сбор; *спорт.* передача, пас

**abgabefrei** *a* свободный от налогов

**Abgang** *m* -(e)s, Abgänge пропаша, потеря

**Abgänger** *m* -s, = выпускник (*школы*)

**Abgangszeugnis** *n* -ses, -se диплом об окончании учебного заведения

**abgeben** *vt* отдавать, сдавать

**abgehen** *vt* отправлять

**abgelten** *vt* возмещать

**abgemessen** *vt* отмеривать

**Abgesandte** *sub m, f* посланец

**Abgeschiedene** *sub m, f* усопший, усопшая

**Abgeschlossenheit** *f* = уединённость, уединение

**abgeschmackt** *part adj* пошлый; банальный

**abgesehen** **1. part II** *om* absehen; **2.** ~ von (*D*) *präp* мимо, не считая; за исключением; несмотря на; ~ von dieser Tatsache... несмотря на этот

факт...; **3.** ~ (davon), dass *cj* кроме того, что

**abgewinnen** *vt* (*D*) добиться (*чего-л.*), получить (*что-л.*)

**abgewöhnen** *vt* (*j-m etw.*) отучать (*кого-л. от чего-л.*); sich (*D*) das Rauchen ~ бросить курить

**abgießen** *vt* отливать; разливать

**Abglanz** *m* -es отражение, отблеск

**abgleiten** *vi* (s) *ав.* терять высоту

**abgrenzen** *vt* отделять; отгораживать; разграничивать (*обязанности и т. н.*)

**Abgrund** *m* -(e)s, Abgründe пропасть, бездна; пучина

**abgucken** *vt* *разг.* (*von, bei j-m*) подсмотреть (*что-л. у кого-л.*); (*bei, von j-m*) списывать (*что-л. у кого-л.*)

**Abguss** *m* -es, ...güsse *тех.* отливка

**abhacken** *vt* отрубать

**abhalten** *vt* задерживать

**Abhaltung** *f* =, -en помеха

**abhandeln I** *vt* (*j-m*) выторговывать (*что-л. у кого-л.*)

**abhandeln II** *vt* рассматривать (*тему, вопрос и т. н.*)

**Abhandlung** *f* =, -en сочинение, труд; рассмотрение (*темы и т. н.*)

**Abhang** *m* -(e)s, Abhänge склон, откос; обрыв

**abhängen I** *vt* **1.** отцеплять (*вагон, прицеп, плакат*); sie hängte das Bild ab она сняла рисунок; **2.** снимать (*с вешалки, с крючка — пальто, куртку и т. н.*); **3. разг.** превзойти, обойти (*соперника, тж.*)